

The Tokyo-Cambridge Gazette

In Search of Japan's Global Strategies

2010年秋から筆者の活動の中心を東京に移した。ケンブリッジの研究者との関係を維持しつつも、米中両国、東南アジア、そして欧州の研究者との関係を強化し、グローバルな視点から読者諸兄弟と共に日本の将来を考えてみたい。従ってタイトルも *Tokyo-Cambridge Gazette* に変更する。

『東京=ケンブリッジ・ガゼット：グローバル戦略編』 第114号 (2018年10月)

キヤノングローバル戦略研究所 研究主幹 栗原 潤

彼れを知りて己れを知れば、百戦して殆(あや)うからず。
彼れを知らずして己れを知れば、一勝一負す。
彼れを知らず己れを知らざれば、戦う毎に必ず殆(あや)うし。(孫子)

Know the enemy and know yourself; In a hundred battles you will never be in peril.
When you are ignorant of the enemy but know yourself; Your chances of winning or losing are equal.
If ignorant both of your enemy and of yourself; You are certain in every battle to be in peril. (Sunzi/Sun Tzu)

小誌は大量の資料を網羅的かつ詳細に報告するものではない—筆者が接した情報や文献を①マクロ経済、②資源・エネルギー、環境、③外交・安全保障の分野に関し整理したものである。紙面や時間の制約に加えて筆者の限られた能力という問題は有るが、小誌が少しでも役立つことを心から願っている。

今月号 «目次»

1. *Tokyo-Cambridge Gazette*: グローバル戦略編第114号
2. 情報概観—①マクロ経済、②資源・エネルギー、環境、③外交・安全保障
3. 編集後記

1. *Tokyo-Cambridge Gazette*: グローバル戦略編第114号

先月上旬にロボット・AI 関連に関する会議のためシンガポール、中旬には AI に関する会議のため英国に飛んだ。そして英国の後に友人達と面談のため独逸に寄って帰国した。

内外に関係なく優れた頭脳の持ち主との出会いほど楽しいことはない。シンガポールでは情報工学の専門家中部大学の岩堀祐之教授と、ロンドンでは米国ケンブリッジの MIT に隣接する Takeda Pharmaceuticals International で、Analytical Innovation and Consultation のリーダーを務める劉睿哲氏(Dr. Ray Liu)と語り合えたことが今回の出張の“最大の成果”だ。

岩堀教授と話しているうちに、分野は異なっているが共に MIT の Computer Science and Artificial Intelligence Laboratory (CSAIL)とのご縁があった事が判明して互いに喜び合った次第だ。

ロンドンの会議では、劉博士による報告(“Big Data and Precision Medicine”)の高度な内容に感激して質問を行い、報告後の2日間にわたり、研究上の課題に加え劉氏が活躍する研究所や彼の故郷である台湾の話、更には筆者のケンブリッジ時代の話等を語り合った次第である。ロボットも AI も将来にわたり発展してゆく技術で、その過程では国家・企業・研究者個人・利用者・一般市民が互いに競争し合う場だけでなく、協調・補完し合う場も必要だ。こうした理由から、岩堀、劉両氏との邂逅は意義深いものであった。出張中、小誌109号(本年5月号)で簡単に触れたロボット研究の“同志”である黒川清教授と本田幸夫教授には早速成果を連絡し、研究活動を更に加速させようと思っている。また劉博士から彼の編著書(Pharmaceutical Statistics, Springer, December 2018)を教えて頂き、帰国後に読んでみることにしている。

筆者は理屈だけでなく、実際に AI を利用して現状を把握すべきと考え AI 実装の翻訳機を携えその性能を検証している。筆者の機械は海外でも使えるグローバル SIM 内蔵で、60以上の言語を翻訳出来、出張先のヴィーンで自慢げに実演し、使用を通じて具体的な長所・短所が確認出来た。

筆者に必要な言語は非常に少ないという事に気付いた—機械翻訳可能なアゼルバイジャン、クルド、シンハラ、ゾール、パシュト語等の言語は、恐らく一生お目にかかることのない言語だ。ラテン語やエスペラント語は魅力的だが「話し相手がどこにいるのだろうか」と思っている。同時にドイツ語には標準語(Standarddeutsch)に加え、オーストリア・ドイツ語(Österreichisches Deutsch)やスイス・ドイツ語(Schweizerdeutsch)が「有ったらいいな」という事にも気付いた次第だ。

小誌前号でスザンヌ・バーガーMIT 教授による *Foreign Affairs* 誌上の小論に触れた。この小論は利害関係が複雑に絡みあい混沌とした現在の国際・国内政治に関し、示唆的な視点を提供してくれる。

バーガー教授は、ロバート・カトナー氏—現在ブランダイス大学で教鞭を執っているリベラル系のジャーナリスト—が近著(*Can Democracy Survive Global Capitalism?* April 2018)で示した主張に関し批評を行った。同教授は、「トランプ現象を含む自傷的な民主主義の混乱の元凶は所得格差拡大というカトナー氏の指摘は正しい。だが、同氏は解決策としてニューデール政策を挙げているが、その論拠は単純で脆弱である」と語る。

New Deal はカトナー氏が語るような「一般国民のために高い志のエリート層が、種々の利権を手中にしたエリート層に対抗して実施した政策」ではなく、実は「利害が本質的に異なる種々のエリート層が大同団結的に集結した結果として出現した政策」なのだ。しかもカトナー氏は populism に関し“苦し紛れ”の分類を行っているが教授は語る—その分類とは、(1)New Deal 推進派のエリートを支持した“進歩的”populism と(2)トランプ大統領(そしてファラージ氏)のような煽動家達の背後にひかえる“ファシスト的・反動的”populism の2種類。史実はルーズヴェルト大統領を含む指導者達が議会内の北部・西部の民主党議員に加え、利害が異なる南部民主党議員を味方に着けたが故に、New Deal 関連の諸法案が米国議会を通過したのだ。そして時が経つにつれて南部議員が New Deal の“予想外の進歩性”に気付き、離反し始めた時から New Deal が停滞したのだ。

現在の社会不安の原因は主として3つ—中国等との貿易摩擦、メキシコ等との移民問題、AI 等による技術進歩—と考えられている。この社会不安という奇禍を巧みに悪用するエリート(or demagogues(?))を辛抱強く説得し、“味方”にする才覚を持つ Machiavelian 的“聡明さ(狡猾さ)”こそが、現在の指導者に求められる資質である、と教授は示唆した—カントが述べた如く、「政治は語る: “蛇のように伶俐であれ”(Die Politik sagt: „Seyd klug wie die Schlangen“)」なのだ。筆者は、明治維新時に開国という壮大な目的のため、憎しみ合う薩長を結びつけた坂本龍馬や、討幕・佐幕に関係なく優れた人材と交流した勝海舟のような指導者こそ、現在に求められているのだとバーガー教授の小論から感じ取っている。

夫(そ)れ学は須(すべ)からく静なるべく、才は須(すべ)からく学ぶべし。 Learning requires calmness. Capability can be enhanced solely by learning. Without learning, capability cannot be elaborated; 学(まな)びに非ざれば、以て才を広むる無く、志に非ざれば、以て学を成す 無し。 Without the will, learning cannot be consummated. Self-delusion and laggardness cannot assure high-spiritedness; Timidity and 滔慢(トウマン)なれば、則ち精を励ます能わず、 険難(ケンナン)なれば、 則ち性を治むる能わず。 (諸葛亮) [大學須靜也、才須學也。非學無以廣才、非志無以成學。淫慢則不能勵精、 險燥則不能治性。] (Zhūgě Liàng/諸葛亮)

2. 情報概観 紙面の制約上、原則、参考になると筆者が判断した最新情報のみを掲載し解説や関連資料は一切省略。

マクロ経済: Macroeconomics—Books, Papers, and Articles

Abdih, Yasser *et al.*, 2018, "Understanding Euro Area Inflation Dynamics: Why So Low for So Long?" Working Paper No. 18/188, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), August.

Adrian, Tobias, 2018, "Risk Management and Regulation," Departmental Paper No. 18/13, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), August.

Alesina, Alberto *et al.*, 2018, "Immigration and Redistribution," NBER Working Paper No. 24733, July.

Beer, Sebastian *et al.*, 2018, "International Corporate Tax Avoidance: A Review of the Channels, Magnitudes, and Blind Spots," Working Paper No. 18/168, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), July.

Bernanke, Ben S., 2018, "The Housing Bubble, the Credit Crunch, and the Great Recession: A Reply to Paul Krugman," Brookings Institution Blog, September 21.

Cerulus, Laurens and Cat Contiguglia, 2018, "Central Bankers Warn of Chaos in a Cashless Society," Politico.EU, August 16.

Ciminelli, Gabriele *et al.*, 2018, "Employment Protection Deregulation and Labor Shares in Advanced Economies," Working Paper No. 18/186, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), August.

Cohen-Setton, Jérémie and Adam Posen, eds., 2018, *Sustaining Economic Growth in Asia*, Washington, D.C.: Peterson Institute for International Economics (PIIE), September.

Detmers, Gunda-Alexandra *et al.*, 2018, "Quantitative or Qualitative Forward Guidance: Does It Matter?" Working Paper No. 742, Basel: Bank for International Settlements (BIS), August.

International Monetary Fund (IMF), 2018, "Euro Area Policies: Selected Issues," Country Report No. 18/224, Washington, D.C.: IMF European Department, July.

International Monetary Fund (IMF), 2018, "Financial Inclusion in Asia-Pacific," Departmental Paper No. 18/17, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), September.

Jain-Chandra, Sonali, 2018, "Chart of the Week: Inequality in China [本周图表: 中国的平等状况]," IMF Blog, September 20.

Laeven, Luc and Fabian Valencia, 2018, "Systemic Banking Crises Revisited," Working Paper No. 18/206, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), September.

Schwellnus, Cyrille *et al.*, 2018, "Labour Share Developments over the Past Two Decades: The Role of Technological Progress, Globalisation and 'Winner-Takes-Most' Dynamics," Economics Department Working Paper No. 1503, Paris: Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), September.

マクロ経済: Macroeconomics—Conferences, Workshops and Seminars

September 12: (London) Chatham House: "Unelected Power: Finding Legitimacy in Central Banking and the Regulatory State": Speaker: Paul Tucker (Senior Fellow, Harvard Business School (HBS), Chair, the Systemic Risk Council; Deputy Governor, Bank of England (2009-13); Chair: Adam Ward (Deputy Director, Chatham House).

September 26: (Washington, D.C.) Peterson Institute for International Economics (PIIE): "The Impact of Blockchain Technology on Finance": Speakers: Simon Johnson (Senior Fellow, PIIE and Prof., MIT Sloan School), Gary Gensler (Senior Lecturer, MIT Sloan School); Discussant: Martin Chorzempa (Research Fellow, PIIE); Chair: Caroline Atkinson (PIIE board member and former head of Global Policy at Google).

資源・エネルギー、環境: Resources, Energy, and Environment—Books, Papers, and Articles

Ian, Parry *et al.*, 2018, "Carbon Taxation for International Maritime Fuels: Assessing the Options," Working Paper No. 18/203, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), September.

Sullivan, Daniel M. and Alan J. Krupnick, 2018, "Using Satellite Data to Fill the Gaps in the US Air Pollution Monitoring Network," Working Paper No. 18-21, Washington, D.C.: Resources for the Future (RFF), September.

資源・エネルギー、環境: Resources, Energy, and Environment—Conferences, Workshops and Seminars

September 21~22: (Beijing) Brookings-Tsinghua Center for Public Policy (BTC) (清华-布鲁金斯公共政策研究中心): "Environmental and Transportation Issues in Urban Environments (城市环境与交通问题)."

外交・安全保障: Diplomacy and National Security—Books, Papers, and Articles

Connable, Ben *et al.*, 2018, "Will to Fight: Analyzing, Modeling, and Simulating the Will to Fight of Military Units," Santa Monica, CA: RAND Corporation, September.

Gorenburg, Dmitry, 2018, "5 Things to Know about Russia's Vostok-2018 Military Exercises," *Washington Post*, September 13.

Hilbert, Hanns Günther and Oliver Meier, eds., 2018, „Facetten des Nordkorea-Konflikts: Akteure, Problemlagen und Europas Interessen,“ SWP-Studie 2018/S 18, Berlin: Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP), September.

Klein, Margarete, 2018, „Russlands Militärpolitik im postsowjetischen Raum: Ziele, Instrumente und Perspektiven“, SWP-Studie 2018/S 19, Berlin: Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP), September.

Legarda, Helena, 2018, "China Global Security Tracker," No. 3 (January-June), Berlin: Mercator Institute for China Studies (MERICS), September.

Magnus, George, 2018, *Red Flags: Why Xi's China Is in Jeopardy*, New Haven, CT: Yale University Press, September.

Security Management, 2018, "DHS Launches National Risk Management Center," September 1.

Strait Times (Walter Sim), 2018, "Japan Government Apologises for 'Inexcusable' Padding of Disabled Staff Numbers by Nearly 3,500," August 29.

Sūn Yūn (孙云), 2018, "The Intricacy of China's Arctic Policy," Washington, D.C.: Stimson Center, August.

Tabatabai, Ariane and Dina Esfandiary, 2018, *Triple-Axis: China, Russia, Iran and Power Politics*, London: I.B. Tauris, October.

Zhōu, Bō (周波), 2018, "China Is Reshaping the International Order: The World Has Never Been Unipolar and Power Is Shifting East," *Financial Times*, September 16.

敵が誰であろうと、決して侮ることのないように。敵の武器と戦術手段、その使用法と戦術法を見い出せ。そして敵の強み弱さを調べ尽くせ。
Never despise your enemy, whoever he is. Try to find out about his weapons and means, how he uses and fights. Research into his strengths and weaknesses.
[Никогда не презирайте вашего неприятеля, каков бы он ни был, и хорошо узнавайте его оружие, его образ действовать и сражаться. Знай в чем его сила и в чем слабость врага.] (Alexandr Vasiljevich Suvorov; Александр Васильевич Суворов)

外交・安全保障: Diplomacy and National Security—Conferences, Workshops and Seminars

- September 10: (Washington, D.C.) Center for Strategic and International Studies (CSIS): “Securing Space: A Discussion on the U.S. Space Force.”
- September 13: (Washington, D.C.) Center for Strategic and International Studies (CSIS): “The Role of American Universities in International Development.”
- September 25: (Washington, D.C.) Center for Strategic and International Studies (CSIS): “Putting FIRRMA into Practice: What CFIUS Reform Means for Foreign Investment in the United States” {Notes: Foreign Investment Risk Review Modernization Act (FIRRMA)/外国投資リスク審査現代化法 (ファーマ); Committee on Foreign Investment in the United States (CFIUS)/対米外国投資委員会 (シフィウス)}; “Introductions”: John J. Hamre (President and CEO, CSIS), Matthew P. Goodman (Senior Vice President, CSIS); “Keynote Speech”: Jeb Hensarling (Chairman, House Financial Services Committee, R-TX); “Putting FIRRMA into Practice: Implications for the Investment Screening Regime”: Speakers: Robert D. Atkinson (President, Information Technology and Innovation Foundation (ITIF)), Giovanna Cinelli (Lead, International Trade, National Security and Economic Sanctions Practice, Morgan, Lewis & Brockius LLP), Jason Gudofsky (Partner, McCarthy Tétrault), Clay Lowery (Managing Director, Rock Creek Global Advisors), Hidetaka Nishimura (西村秀隆) (Director, Ministry of Economy, Trade and Industry (METI), Government of Japan); Moderator: Stephanie Segal (Deputy Director and Senior Fellow, CSIS); “Closing Keynote”: Heath P. Tarbert (Assistant Secretary for International Markets and Investment Policy, U.S. Treasury).
- September 26: (Cambridge, MA) Institute of Politics (IOP), Harvard Kennedy School (HKS): “China’s Anti-Poverty Miracle?”: Speakers: Lu Mai (卢迈) (Secretary General, China Development Research Foundation (CDRF)), Rohini Pande (Prof., HKS), Anthony Saich (Prof. and Ash Center Director, HKS); Moderator: Graham Allison (Prof., HKS).
- September 28: (London) Chatham House: “The Belt and Road Initiative: Modernity, Geopolitics and the Global Order”: Speaker: Shirley Yu (于泽) (Fellow, Ash Center, Harvard Kennedy School (HKS), Associate, Lau China Institute, King’s College London (KCL)); Chair: Kerry Brown (Associate Fellow, Asia-Pacific Programme, Chatham House).

その他—Information in Other Fields

- Cardiff University News, 2018, “Could AI Robots Develop Prejudice on Their Own?” September 7.
- Lee, Kai-Fu (Li Kaifu/李开复), 2018, *AI Superpowers: China, Silicon Valley, and the New World Order* [人工智能超级大国: 中国、硅谷和世界政治经济新秩序], Boston, MA: Houghton Mifflin Harcourt, September.
- Event: September 17: (Washington, D.C.) Center for Strategic and International Studies (CSIS): “A Conversation with Six Former USTRs”; Speakers: William Brock (USTR, 1981-1985), Carla Hills (USTR, 1989-1993), Michael Kantor (USTR, 1993-1996), Charlene Barshefsky (USTR, 1996-2001), Susan Schwab (USTR, 2006-2009), Ronald Kirk (USTR, 2009-2013).
- Event: September 17: (Washington, D.C.) Peterson Institute for International Economics (PIIE) (彼得森国际经济研究所) and Chinese Academy of Social Sciences (CASS) (中国社会科学院): “Sino-US Economic and Trade Relations in the Global Economy [全球经济中的中美经贸关系研讨会]”; “Welcome and Introductory Remarks”: Xie Fuzhan (谢伏瞻) (President, CASS), Adam S. Posen (President, PIIE); “Leadoff Keynote: The Road Ahead for US-China Relations”: Jacob J. Lew (Former Secretary, US Treasury); “Session 1: The Impact of Trade Conflicts between China and U.S.”: Chair: Marcus Noland (PIIE); Speakers: C. Fred Bergsten (PIIE), Dong Yan (东艳) (Institute of World Economics & Politics (IWE), CASS), Caroline Freund (World Bank and PIIE), Yu Yongding (余永定) (CASS); “Session 2: Risks and Realities of a Technological Race and Cooperation between China and the U.S.”: Chair: Zhang Yuyan (张宇燕) (IWE, CASS); Speakers: Lee Branstetter (Carnegie Mellon University and PIIE), Huang Qunhui (黄群慧) (Institute of Industrial Economics (IIE), CASS), Mary E. Lovely (Syracuse University and PIIE), Wang Xuejia (王雪佳) (Enterprises Rights Protection Center (CRPC), China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT)); “Session 3: The WTO Reform”: Chair: Pei Changhong (裴长洪) (Former Director, General of Institute of Economics, CASS); Speakers: Jiang Xiaojuan (江小涓) (Committee of Social Construction of the National People’s Congress (NPC)), Gary Clyde Hufbauer, (PIIE), Huo Jianguo (霍建国) (Former Director General, Chinese Academy of International Trade and Economic Cooperation (CAITEC)), Sherman Robinson (PIIE); “Session 4: How to Rebuild Sino-US Strategic Trust”: Chair: Christopher A. Padilla (IBM Corporation); Speakers: Adam S. Posen, (PIIE), Wu Baiyi (吴白乙) (CASS), Yao Zhizhong (姚治中) (IWE, CASS).
- Event: September 20-21: (London) Oxford Global: “The 2nd Annual Artificial Intelligence in Drug Development Congress.”
- Event: September 20-21: (San Francisco): “The 3rd Annual AI Summit.”

3. 編集後記

ヴィーンでは中欧(Mitteuropa)で活躍する友人達と久しぶりに語り合えた。話題は勿論、政治の極右化と移民問題—オーストリアやスイスの友人が Hitlerite Germany に包囲された時の様々な物語を教えてくれた。

当時のスイスも fascism に襲われて極右政党の国民戦線(die Nationale Front (NF))が抬頭し、アインシュタインが嘗て学び、俊英が集まるチューリッヒ工科大学の学生達ですら一時期とは言え Nazism に囚われたらしい。冗談のつもりで、彼等は、「(いつも発言の時に右腕を上げる)ジュンが当時生きていたら、絶対に春の嵐のような極右化運動(der Frontenfrühling)に巻き込まれているはず」とからかった。日本人は発言の際(嘗ての“ハイル・ヒトラー”という仕草に似て)右腕を真っ直ぐに上げるのが、彼等にはその仕草が Hitlerism を想起させるらしい。これに対し筆者も冗談混じりに「指揮者のフルトヴェングラー先生を尊敬するボクは自分で右腕を骨折するよ」と応えた(マエストロ・フルトヴェングラーは 1941 年春、オーストリアで右腕を骨折する大怪我をし、オーケストラの楽団員の前で「皆さんは笑うでしょうが、私は右腕を上げられません(Sie werden lachen, ich kann meinen rechten Arm nicht heben.)」と語り、Hitlerism に抵抗の意志をささやかな形で示している)。

極右政党の勢いが増すようになれば、“匹夫の勇”的勇猛さと“お国自慢”的愛国主義の陰に隠れて、憎しみと悲劇が世界中に拡散してしまう。我々はこの 20 世紀中葉の悲劇を繰り返してはならない。 以上

編集責任者) 栗原 潤 キャンニングローバル戦略研究所 研究主幹	Jun KURIHARA Research Director, Canon Institute for Global Studies
〒100-6511 東京都千代田区丸の内 1-5-1 新丸の内ビルディング 11 階 Tel: +81-(0)3-6213-0550 (代)	Kurihara.Jun@gmail.com
過去の Cambridge Gazette はネット上で見る事が出来、ダウンロードも出来ます。ネット上でキャンニングローバル戦略研究所のウェブサイトに行き、そこで栗原のコラム・論文の欄をクリックして頂ければ、バックナンバー全てを見ることが出来ます。	